

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO V

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1898

N.º 174



FRANCISCO ASTIAZARAN (á) Chaquetua

ASTIAZARAN

TENEMOS inmenso placer en acceder al honroso pedido que la ilustrada é inteligente dirección de esta importante revista se ha dignado hacernos, encargando á nuestra modesta pluma, ocupada hoy y siempre en proclamar los ideales patrióticos que nos legó como herencia de gran valía nuestro buen padre, él que tracemos á grandes rasgos los principales datos biográficos de D. Francisco Astiazaran (á) *Chaquetua*.

Este valiente euskaro, vió su luz primera en la hermosa provincia de Guipúzcoa, cuna de tantos héroes y hombres ilustres en las ciencias y en el arte.

Entusiasta como todos los buenos vascongados por los derechos forales de sus queridas provincias; de sangre ardorosa y corazón patriota, enrolóse *Chaquetua* de los primeros en las banderas de Carlos V, siendo aún muy jóven, en la famosa guerra de los 7 años en España. Sentó plaza de voluntario en el 6.º batallón guias del bravo general Zumalacarre-gui, y allí lo encontró á la terminación de la campaña, de Teniente 2.º, á cuyo grado había ascendido por actos de valor, cuando se celebró el Convenio de Vergara.

Emigrado como otros muchos de sus com-provincianos despues de la paz, encontrábase en Montevideo al empezar la llamada Guerra Grande, que dió á esta ciudad el nombre de Nueva Troya. El fué uno de los principales que llevaron á cabo la formación y organización del heroico batallón de los vascos, que sirvió bajo las órdenes del General D. Manuel Oribe, sitiador de la referida ciudad, desde los comienzos de la guerra.

Las proezas que llevó á cabo ese batallón, comandado por don Ramon Artagaveitia, como primer jefe (Coronel) y como segundo (teniente coronel) D. Leones Bastarrica, darian material para escribir varios volúmenes. Por lo tanto, no podríamos citar acá ni las innumera-bles acciones de guerra en que se encontró siempre adelante, siempre el primero á entrar al combate y siempre el último en retirarse. Al grito de *Aurrera mutillac* (adelante muchachos), que era un grito formidable de guerra, nadie detenía el ímpetu terrible de los tan queridos euskaldunas, haciéndose al fin temer de una manera espantosa del enemigo sitiado.

Astiazaran y dos de sus hermanos, Manuel, que actualmente es un rico comerciante en nuestra campaña, y el otro, cuyo nombre ignoramos, que falleció hace ya tiempo, pertenecian á la compañía de cazadores del precipitado batallón. Francisco (á) *Chaquetua* llegó á Teniente 1.º desde soldado, en aquella época en que era sumamente difícil obtener un grado, siendo su capitán D. Martin Arrivillaga.

Terminada la guerra, se retiró como todos sus compañeros para dedicarse al trabajo, que

el vasco lo emprende con el mismo ardor y entusiasmo que sirve á su patria ó á sus creencias.

En la administración del honrado gobierno de D. Bernardo Prudencio Berro, Astiazaran, aunque no prestaba servicios de guerra, fué ascendido á Capitán como una recompensa á sus sacrificios y méritos, confiándosele en compañía de D. Javier Guruchaga el cuidado del Ponton donde se le tenía preso al General D. Leon Pallejas.

Murió hace diez años en Montevideo, apreciado de todo el mundo por su honradez proverbial. En sus últimos años se ocupaba de cobrarle los sueldos del gobierno á sus antiguos camaradas.

Dejó dos hijos (una mujer y un varón). La primera es la distinguida señora del Coronel D. Gerónimo Amilivia, y el segundo se encuentra en Buenos Aires, trabajando y queriendo de todos los que tienen tratos ó negocios con él.

Estos son los principales datos que conocemos de D. Francisco Astiazaran (á) *Chaquetua*, apodo que le pusieron sus compañeros, los soldados de Zumalacarre-gui, en la campaña de Carlos V ya citada.

Para terminar, diremos que los sobrevivientes del batallón de los vascos, en el cual probó Astiazaran su valor y bizarría, apenas son tres ancianos casi ya octogenarios.

Sus nombres son: el Mayor José Arza (corneta del batallón); Juan Ameztegui (subteniente de la 2.ª compañía, que mandaba el Capitan Bautista Olazagasti) y el soldado *Mami*, apodo con el cual se le conocia y se le conoce.

ABDÓN ARÓZTEGUY.

Montevideo, Julio de 1898.

ECOS GUIPUZCOANOS

La «Perla del Cantábrico» se prepara para recibir á sus predilectos habitantes de verano.

Todas sus sorprendentes bellezas, todas sus hechiceras gracias son para el estío, cuando el sol con sus deslumbradores rayos se hace inaguantable en las cálidas llanuras de Castilla, y echa sobre la bella Easo avalanchas de gentes ávidas de respirar la brisa salitrosa del mar, y el aire oxigenado de nuestras montañas.

El Gran Casino, Bellas Artes y el popular Araña tienen ya preparados sus espectáculos, todos de «great-attraction».

Por otra parte, la playa, dormida en letárgico sueño durante el invierno, despierta ya y se prepara á hacer su indispensable «toilette» de verano.

Sorpresa, y no poca, van á experimentar los

forasteros cuando observen las mejoras introducidas en todo lo que concierne al ornato de la población y lujo en todos los servicios. El tranvía eléctrico siempre será una curiosidad para los madrileños, que todavía no gozan de este adelanto.

El Parque de «Alderdi-eder» notablemente reformado; la Cancha con su negra capa de asfalto; la Zurriola, el hermoso paseo, con su nueva barandilla, ¡qué sé yo! en fin, todo reformado, todo concluido, durante los meses de invierno. Seguramente parece obra de cíclopes el atender a tan innumerables cosas.

Y es que San Sebastian sabe lo que debe a los forasteros, y cada año les ofrece mil agradables sorpresas; todo el mundo se desvive por agradar al veraneante, que por muy exigente que sea no le queda más remedio que confesar que en ninguna parte de España encuentran las comodidades que en San Sebastian.

Y eso que, a pesar de la competencia que le hacen las playas francesas, sigue siendo la playa de moda, no por capricho de esta tiránica deidad, sino por justicia que le hacen desde el delicado «gourmet» hasta el modesto provinciano.

En fin; que el verano se acerca a pasos agigantados, y la vida de San Sebastian revive despnes de siete meses de descanso, para tres de completo movimiento.

L. R. G.

San Sebastian, Julio de 1898.

Las Marianas

Estas posesiones españolas hállanse en el Océano Pacífico entre los 13° y 21° de latitud Norte y los 148° y 149° de longitud Este, (meridiano de Madrid).

Son diez y seis islas, divididas en dos grupos, pobladas por unos 10.000 habitantes. La isla de mayor importancia es la de Guajan, siendo su capital Agaña, con tres mil almas, en su inmensa mayoría indígenas.

El clima, aunque caluroso, es sano, y los productos del suelo los propios de la zona tropical, en particular, el caté y el cacao.

Hay varios comerciantes ingleses, alemanes y algunos norteamericanos establecidos.

Fueron descubiertas estas islas por Magallanes en 1521. Los antiguos naturales, que recibían el nombre de chamorros, eran de raza indonésica, mezclados con papuas y negritos. La raza actual es mezcla de chamorros y filipinos. Son de color más claro y algo más velludos que los malayos, y visten, generalmente, ó al menos á diario, del modo más primitivo.

Son de apacible condición, lo que no obsta para que se hayan sublevado algunas veces, siendo siempre reprimidas sus insurrecciones.

Constituyen las islas Marianas un gobierno

político-militar, ejercido, según los últimos datos, por el teniente coronel de infantería don Juan Marina Vega. La guarnición consta de una compañía de artillería indígena, mandada por un teniente y compuesta de 55 hombres. También creemos que haya algunas fuerzas de infantería peninsular é indígena del ejército de Filipinas.

No sabemos que existan obras de defensa, como no sea algún fortín antiguo y con artillería de bronce.

La nevada en los caserios

Si examinamos las distintas circunstancias de ese móvil que transcurre en veloz carrera y que se denomina el factor tiempo, y si pasando por sus fases, reproductoras de otros días que se suceden sin interrupción y que con las estaciones del año se unifican por las vicisitudes meteorológicas, nos dedicamos á estudiar la vida real y positiva, encontraremos cuadros y escenas muy dignos de tenerse en cuenta tanto en el palacio del potentado, como en la habitación de la familia más modesta.

Pero sin duda alguna, donde el colorido tiene sus matices más impresionables es en el caserío. Allí, mientras cae la gran nevada, quizás precursora de un desastre en las faenas agrícolas, regadas con tantos sudores, se agolpan en la cocina del hogar doméstico de los individuos que componen la vivienda.

Dos grandes trozos de leña que convergen en ángulo forman una grandiosa hoguera que con sus resplandores, además de emitir calor á sus moradores, sirve de alumbrado que compe la luz eléctrica de nuestros adelantados. El AITONA, que ocupa por sus títulos de vejez y patria potestad el punto más céntrico y próximo á aquel manantial de dolor, contará, con su pipa en los labios, la historia de AQUELLOS TIEMPOS, relatando con minuciosidad fechas y circunstancias de su espinosa vida, humilde sí, pero llena de ambiente y felicidad. No ahondaron en su corazón las miserias é intrigas que hoy fomenta la sociedad; solo mira una cosa con gran prevención; esa curiosa excepcion se llama... LEGUE BERRIYAK. Si, son las NUEVAS LEYES las que cambiaron la faz y la situación del caserío, y repulsan á su modo de ser estos nuevos giros de las cosas existentes, las que se soporta por aquellas palabras de DURA LEX.

Todos contemplan con atención, al octogenario y admiran esta oratoria que sin galas ni rodeos expone la verdad clara y sencilla, durante la relación, hasta que la ECHERKO-ANDRE confecciona la rica BORONA que con la leche recién ordeñada, es la cena más sana, frugal y digestible para aquel conjunto tan agradable.

Apenas el venerable anciano se despide pronunciando las palabras de GABÓN, ECHERKOAK, se disuelve aquella pequeña reunión, que si está exenta de la suntuosidad de nuestras tertulias íntimas, sin embargo, no contiene la murmuración y demás faltas graves que tanto prodigamos en estos semilleros de discordias que impropiedades llamamos REUNIONES DE SOCIEDAD.

La noche es aún más tranquila; solo se interrumpe por las audiciones acústicas que de vez en cuando salen del establo; y ya amanecido, cuando por las rendijas de las ventanillas se vislumbran las primeras líneas de luz y aparece nuevamente el campo completamente blanco y con un cielo plomizo, se preocupa el casero por su suerte, por el éxito de sus cosechas y por el abundante forraje que pueda proporcionar á su ganado, que es uno de los factores más importantes en la explotación agrícola, ó cruzan por su imaginación los absurdos y profecías más inconcebibles sobre su futuro porvenir en el caso de continuar el tiempo presentando el mismo aspecto; y pensativo y cabizbajo, cruzado de

brazos, confiado en su JAUN-GOIKOA, espera impaciente que se despeje situación tan anómala y precaria, y que el sol, abriéndose paso por aquel nublado tan sombrío, extienda sus rayos luminosos y cambie de aspecto, prestando nuevas vida y energía á la naturaleza.

Desgraciadamente, nosotros en semejantes circunstancias apenas nos acordamos de esa escena de la vida; procuramos, sí, abrigarnos con nuestros mejores vestidos, privarnos cuanto nos sea posible de las inclemencias del tiempo, sin discurrir que la agricultura es la base y prosperidad de nuestro suelo, y que, tanto ó más que al humilde casero, debe interesarnos la bonanza del tiempo. Con cuánta razón podemos decir que se COMPLICA EL PROBLEMA DE LA VIDA! No hay que darle más vueltas á la incógnita, es decir, que para aprender mucho es preciso ir á pasar una nevada al caserío.

A. O.

San Sebastián, 1898.

LOS DOS AMORES

(Episodio del año 73)

Amanecía. Los primeros tintes sonrosados de la aurora, extendíanse por momentos. La claridad iba apoderándose gradualmente de todo, llenando los campos de vigor y colorido; vigor y colorido que la noche con sus ruidos misteriosos, con sus tinieblas, con sus siniestras negrura hiciera desaparecer.

Inmensos celajes de un azul pálido corríanse por el cielo, cubriéndolo cual rasgados y maltrechos cortinos, por entre cuyas aberturas dejábase paso á la luz que temblorosamente titilaba sobre nuestras cabezas recostadas aún en las mochillas.

Abajo en la hondonada, veíase un pueblecillo de Vizcaya, pequeño grupo de blancas casas, cuyos tejados y paredes, heridos debilmente por el sol, ofrecían hermoso blanco á nuestros cañones.

Coronando la llanada, multitud de cerros y montes cuya agreste vegetación poníamos á cubierto de las miradas que el faccioso pudiera dirigirnos desde el pueblo.

¡Qué día aquél!... Cada vez que en él pienso, las lágrimas corren por mis mejillas, cuando el recuerdo de Juan, mi asistente, acude á mi cerebro....

¡Pobre Juan!... Era vasco puro; de esa linda tierra que me encanta ya por sus gentes, ya por su hermosa naturaleza; de esas provincias que conservan, más que otra alguna de nuestra decaída patria, sus leyendas y tradiciones; de ese pedazo de España cuya singular belleza cantó, con lágrimas en los ojos, el inmortal Trueba....

Perdonadme si me he apartado del objeto de este artículo; pero yo también soy vasco! y alguna vez he de permitirme un pequeño desahogo....

II

Cuando sonaron las trompetas, todos nos pusimos en movimiento, abandonando aquella dura cama.

Mientras la infantería danzaba de un lado para otro buscando posiciones, nosotros emplazábamos las tres únicas piezas que teníamos, en un pequeño carro que reunía buenas condiciones para empezar el ataque.

Momentos después esperábamos la orden de fuego.

Juan que servía una de las piezas—pues el número de artilleros con que contaba mi sección había mermado en mis anteriores hechos de armas,—hallábase con la cabeza inclinada y la vista fija en aquel pueblo.... Me extrañó.... Preguntéle qué le sucedía, y sin levantar la cabeza, sin mover siquiera los ojos para mirarme, explicó la lucha cruel que allí adentro, muy adentro, en el fondo de su corazón se desarrollaba....

En una de aquellas casitas, rodeado de castaños y nogales, vivía una anciana, la madre del soldado. Por

eso en lo más recóndito de su pecho pugnaban dos amores: el que un hijo profesa á su madre querida, á ese ser sin el cual la vida es un martirio; y el que debe todo noble español á su patria, esa otra madre hácia la cual existe un sentimiento vago, indefinido si se quiere, pero real, ardiente....

Nobles en extremo eran los dos, es verdad; pero alguno había de triunfar, como así sucedió.

III

Apercibióse el faccioso de nuestra proximidad, y no tuvo á bien dejarnos descansar de nuestras faenas, pues rompió el fuego sobre nosotros con saña feroz.

Sonó de nuevo el clarín clamando fuego, dí la voz para que se cargaran los cañones, y Juan, veloz como el rayo, corrió al armón en busca del proyectil....

—¡Bah!....—me dije—le habrá pasado ya.

Pero no, que á su vuelta, y al llegar junto á la pieza, detúvose bruscamente, mirándonos estático, como si estuviera loco....

Jamás pensé lo que había de ocurrir.

Rápido giró entre sus manos la granada, y la dejó caer con la espoleta hacia abajo....

Sonó un estampido horrible.... y el cuerpo de Juan, aquel noble muchacho, se hizo pedazos....

Más tarde, impresa aún en nuestras almas la triste muerte de mi asistente, solo se oía, en la cumbre en que se desarrolló este episodio, el silbido de las balas y el loco retumbar de los cañones, confundiendo en el espacio, con nuestras voces de mando....

EL ABATE DORDA.

Los vapores Sota-Aznar, de Bilbao

Las empresas de vapores Sota-Aznar, de Bilbao, siguen su marcha de gran prosperidad. Sabido es que esta casa, en vez de hacer un todo de sus buques, constituye una Compañía para cada uno, plan que debe ser acertado, si ha de juzgarse por los resultados. Actualmente reúne 14 vapores, y el capital allegado para ellos es de 4.514.000 pesetas, que han producido utilidades en este conjunto de 24.619 por 100. Los resultados por empresas aisladas, han sido: la del vapor «Musques», 50.524 por 100; la del «Abanto», 19.708; la del «Ciérvana», 20.077; la del «Sestao», 28.353; la del «Santurce»; 23.343; la del «Somorrostro», 24.284; la del «Algorta», 13.098; la del «Baracaldo», 19.864, la del «Albia», 35.029; la del «Begoña», 36.234; el «Erandio», 31.931; el «Portugalete», 16.748; el «Deusto», 7.352; el «Poveña», ha producido una pérdida de 7.501. Durante el año se ha aumentado la flota con dos nuevos vapores: el «Portugalete», de 3.000 toneladas, y el «Deusto», de 2.400. Además, han contratado otros dos para sustituir, conservando los nombres al «Poveña» y al «Algorta», que serán cada uno de 3.000 toneladas, y otros dos de 3.500, que llevarán los nombres de Plencia y Arminza.

Los dividendos repartidos á los accionistas oscilan entre 8 y 17 por 100.

—Vamos á volver—le dije:—llamaremos un médico.
—¡Quita allá!—me contestó incomodado.—Esto no vale la pena. Como subía corriendo y cantando, me ha dado una pequeña congoja y... no hay que acordarse más de ello. No digas siquiera que he tenido tal cosa.

Unos días después debíamos ir por la noche al Casino, donde había anunciadas no recuerdo qué funciones.

Bajábamos la escalera del hotel. Gayarre iba delante, yo le seguía, y detrás de mí venía el criado Angel alumbrando.

De repente, y con la rapidez del rayo, se volvió y echó á correr la escalera arriba, gritando:—¡Seguidme!

Corrimos tras él, y cuando llegamos á la habitación ya estaba tendido sobre la cama, tiritando de frío y amoratado.

—Voy á llamar un médico—le dije.

—¡No!—gritó incomodado.—Estáte quieto.

Le metimos en la cama, echamos encima todas nuestras mantas de viaje, le dimos té muy caliente, con cognac, y comenzó á entrar en reacción y á sudar.

—¿Pero por qué no llamar un médico?—insistí otra vez yo.

—Porque esto no vale nada. Son ataques nerviosos, que pasan en seguida con un poco de reposo... Dejádme dormir.

En efecto: poco después cerró los ojos y comenzó á dormirse con un sueño tranquilo.

Angel y yo estuvimos hasta muy entrada la noche en su habitación; pero visto que el sueño continuaba normalmente, nos retiramos.

Al otro día se levantó á la hora de costumbre, como si nada hubiera pasado.

Yo no estaba tranquilo. Aquellos ataques me preocupaban.

Quise aconsejarle repetidas veces que consultara con un médico. ¡Imposible! Ni quería oírlo siquiera.

—¿Crees que soy algún Don Aprensiones?—me contestaba muy serio.

Su criado Angel, tan preocupado como yo, me había dicho la noche del ataque:

—¿Cree usted que volveremos á Paris para hacer ese viaje de Holanda?

—No—le contesté.—Creo que adonde debe ir el señorito es á Roncal. Nada le prueba como aquello.

—Tiene usted razón. ¡Si usted le convenciera! Y, en efecto, á los dos días le dije á Gayarre:

—Mira, Julián; yo no tengo humor de volver otra vez á Paris, ni mucho menos de ir á Holanda. Creo que lo mejor y más acertado es que nos volvamos á España. Tú en ninguna parte te pones tan bien como en Roncal, y para ti no hay baños ni aguas como una temporada allí. Si quieres, te acompañaré unos días, y si no, me vuelvo á Bilbao.

—Tienes razón—me contestó después de un rato.—Creo que en Roncal lo pasaremos bien y que aquello me probará tan perfectamente como siempre.

Dos días después nos poníamos en camino para España.

Hicimos paradas en Pau y en Bayona, y desde este último punto nos fuimos derechos á Roncal.

Gayarre era ya otro hombre: sus melancolías habían desaparecido, estaba alegre y contento, y en su semblante no se observaba el más pequeño sintoma de dolencia ninguna, sino todo lo contrario, respiraba vida y salud.

—Sentía él algo, sin embargo? Nada puedo decir, porque nada me dijo.

Lo que sí he sabido después es que al médico del valle, Don León Martínez; le llamó la atención aquel verano que cuando Gayarre jugaba á la pelota, ejercicio al cual era muy aficionado, se llevaba á menudo la mano al corazón, cosa que nunca le había visto hasta entonces.

—Estuvo realmente interesado el corazón en la dolencia que lo llevó al sepulcro?

No lo sé; pero como él nada de esto dijo, ni de nada de esto, que yo sepa, se quejó nunca, es muy difícil que los ilustrados doctores que le asistieron lo tuvieran en cuenta.

El propio verano, según un grande amigo suyo me ha referido, habiéndose en el Casino de Roncal sobre la larga vida de algunos cantantes, este amigo le dijo:

—Tú también, Julián, eres hombre para mucho tiempo.

A lo que él contestó:

—¡Ay, chico!... ¡Si me lo hicieras bueno!

Pero me contaba que esto se lo dijo con un acento tan triste, tan dolorido, tan arrancado de lo profundo del alma, que impresionó hondamente á cuantos lo oyeron.

A fines de Septiembre abandoné yo el Roncal, dejando allí á Gayarre alegre y contento, al parecer, en el seno de su familia y al lado de amigos tan cariñosos como Pepe Elorrio, León Pérez y otros paisanos suyos.

—Supongo que este invierno vendrás á Madrid una temporada. Ya sabes que estoy contratado allí—me dijo al despedirme.

—Procuraré ir—le contesté.

—Pues hasta Madrid.

—Adiós.

Y nos despedimos, dirigiéndome yo á Bilbao para dedicarme á mis habituales ocupaciones.

Diez días justos hacía que me encontraba en Bilbao, cuando una noche, al retirarme á casa, me encontré sorprendido con el siguiente telegrama:

“Alsásua, 27 Septiembre.

“En el tren de mañana llegaré á esa, para curarme tremendo constipado.

“JULIÁN.”

Así fué: al día siguiente entraba Gayarre por mis puertas, hecho lo que se llama una lástima. Su amigo el doctor Achucarro le visitó en seguida, ordenándole que se acostase, y en cuatro días el constipado había desaparecido por completo.

Su salud y su buen humor eran excelentes. Después de comer, aun cuando lloviese á cántaros, emprendía su paseo al lindo pueblecito de Santurce, para sentarse allí en la Virgen del Mar y ver venir la noche contemplando el hermoso paisaje y las agitadas olas, que se deshacían en rizados copos de blanca espuma al pié de la montaña.

Un día, al volver del paseo, me dijo:

—Oye, Julio. Tienes que hacerme á todo trance propietario en la Virgen del Mar. Es un pueblo delicioso, y quiero fabricar allí una casa para venir los veranos con mi Fermina y mi Valentín.

—Veremos de conseguirlo.

—Lo he pensado bien, y estoy resuelto á que Santurce sea mi lugar de descanso los veranos.

Así las cosas, se aproximaba el tiempo de ir á Madrid para empezar la temporada.

Debía debutar con *Lohengrin*, y todas las noches se pasaba largos ratos en el piano repasando esta ópera y *Mefistófeles*.

A mediados ya de Octubre, me dijo:

—Mañana me voy; pero no directamente á Madrid, sino á los baños de Alhama. Creo que me será muy conveniente tomar unas inhalaciones antes de comenzar mi trabajo, para estar bien y seguro de la voz durante la temporada de invierno.

Al día siguiente ¡día inolvidable! se levantó temprano, y emprendimos el camino de la estación del Norte, pues el tren debía partir á las nueve de la mañana.

Era un día hermoso en que el sol brillaba en un cielo todo azul.

—¡Adiós, querido Julio!—me dijo, dándome un apretado y cariñoso abrazo.—¡Hasta Madrid!

—¡Adiós, Julián!—le contesté.

¡Ay! ¡Aquel era el adiós... para siempre!

El tren se puso en marcha con pausado movimiento. Yo me quedé en el andén viéndole partir.

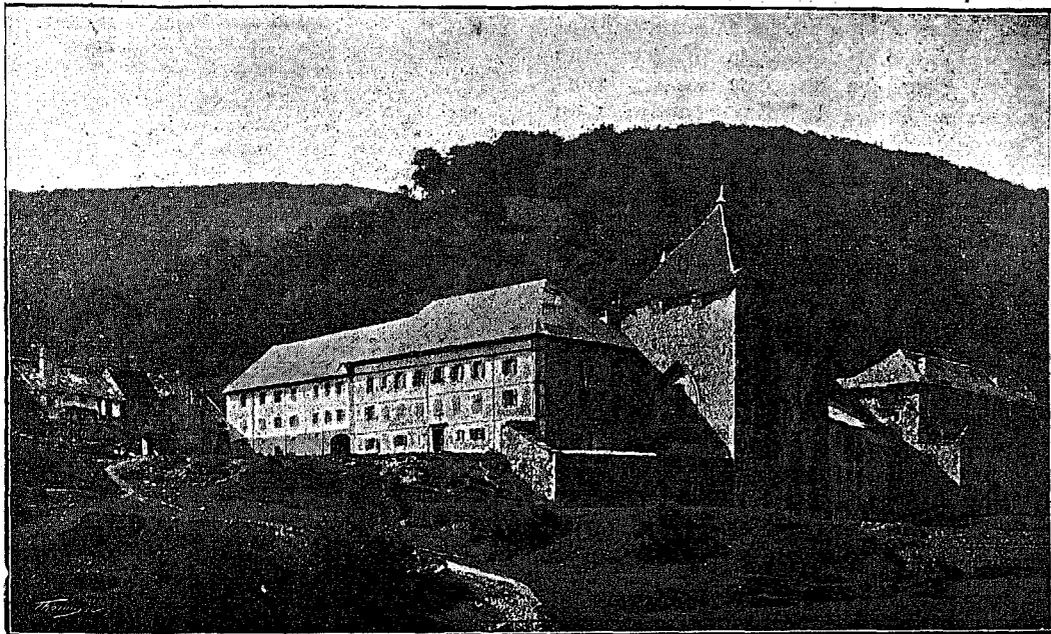
Gayarre, asomado á la ventanilla del coche, seguía despidiéndome con la mano.

.....
¡Ya no le ví, ni le veré más!

JULIO ENCISO.

(Continuará).

NAVARRA



REAL COLEGIATA DE RONCESVALLES

Es Roncesvalles el símbolo de una de las tradiciones de la *Euskalerria* que reuerda el indomable caracter del montañés navarro, cuando burlado por el coloso Carlo Magno destruyó la retaguardia de su ejército y dió muerte á Roldán y á los famosos *doce pares* de Francia. El montañés navarro recuerda siempre con orgullo que en unión con sus hermanos el guipuzcoano, vizcaino y alavés supieron resistir la invasión de tantos pueblos extraños como esquilmaran á España; y que han trasmitido á través de las generaciones una lengua sin duda alguna de las primitivas y cuya gloria más pura es que con ella no se puede blasfemar.

*
* *
*

El interés artístico de esta célebre Colegiata, como se manifiesta en nuestro fotograbado, no responde en manera alguna á su importancia histórica, immortalizada en la famosa rota de Carlo Magno, cuya narración, á grandes rasgos es la siguiente:

Corría el año 778. Tornaba á su patria el emperador Carlo Magno, con su formidable ejército, de regreso de Zaragoza donde había prestado el auxilio de sus armas á los walíes árabes contra el califa de Córdoba: arrasa á su paso los muros de Pamplona, con lo cual ofende á los vascones, y dirigiéndose á Francia, se interna en los desfiladeros de Roncesvalles por los estrechos pasos de Ibañeta. «El ejército francés dividido en dos grupos marcha por las angosturas de Altabiscar. Carlos va á la cabeza del primero. Va en el segundo cuerpo

la corte del monarca, los caballeros principales, los bagajes y muchos tesoros, y sorpréndenle en aquellas angosturas los vascones, que apostados en las laderas y cumbres y parapetados en las breñas y riscos, lanzando al viento su clamoroso *irrinz* ó grito de guerra precipitan sobre las huestas francas los enormes bloques desgajados de las alturas, los cuales, rodando con inaudito estrépito y formando como un alud de peñascos, caen sobre los arremolinados peones y jinetes embarazados por su misma muchedumbre, y aplastando á la mayor parte de ellos truecan en breve el ordenado ejército en revuelta masa de cadáveres y moribundos, donde todo es horror y destrozos, y donde los lamentos y alaridos de los vencidos se mezclan con la gritería de los vencedores, retumbando en las rocas y cañadas y aumentando el horror del sangriento cuadro. Allí quedó deshecho el ejército entero y dispersas todas sus riquezas y bagajes, pereciendo la flor de la nobleza y caballería de los francos, sin que Carlos pudiera volver por el honor de sus armas ni tomar venganza de tan ruda agresión.»

Tal fué la rota de Roncesvalles, único desastre que nubló con tristeza la serena frente de Carlo Magno, como dice el poeta sajón Angilberto. De aquel titánico combate se conservan en la Colegiata las llamadas *mazas de Roldán*, una de hierro y otra de bronce, y un par de zapatos, que dícese pertenecieron al arzobispo Turpin, capellán de Carlo Magno. (*)

(*) Aparecieron en LA VASCONIA núm. 107, correspondiente al 20 de Setiembre de 1896.

Además de la memoria de aquella jornada famosísima, conserva Roncesvalles otra no menos grande, la de las Navas de Tolosa, que dió á Navarra los gloriosos timbres de su escudo. En la iglesia colegial yace enterrado el valiente rey navarro Sancho, el Fuerté, que rompió en el combate de 1212 las cadenas que defendían la tienda de Miramamolín, y en señal de cuyo hecho se orló y cruzó de cadenas el antiguo escudo rojo del reino. Arrodillado al lado de su esposa Doña Clemencia, se le ve en estatua, en severo panteón, á los lados del cual penden dos largos trozos de gruesa cadena, de la misma que se cogió en el campo de batalla: una de las reliquias que guarda España de su belicoso pasado.

**

Refiere la tradición que en los alrededores del sitio donde hoy se encuentra una fuente llamada por los naturales de la *Virgen*, distante uno pocos pasos del Santuario, se hallaba un pastor cuidando su ganado cuando oyó un armonioso canto que excitando grandemente su curiosidad le hizo dirigir sus pasos hacia el lugar donde él creía que estaban los cantores; pero al hacerlo así se sorprendió viendo que á través del ramaje estaba un ciervo cuyas astas tenía iluminadas con luceros de gran resplandor. Convencido de que aquello era un prodigio, avisó á unos monjes que residían cerca de aquel paraje, y éstos no le dieron crédito; pero al ver que insistía el pastor fueron con él al bosque y el suceso volvió á repetirse en presencia del pastor y de los monjes.

Resolvieron estos dar parte de lo que habían visto al obispo de Pampioña, y este como los monjes no creyó en lo que aquellos le aseguraban; pero apareciósele en sueños un angel diciéndole que en el sitio donde paraba el luminoso ciervo estaba la Virgen, y entonces fué á Roncesvalles, donde por su mandato se hicieron las necesarias excavaciones, hasta que tropezaron las azadas con una urna de marmol en cuyo interior apareció la hermosa imagen de la Virgen, conocida con el título de Roncesvalles. En el mismo lugar donde se apareció mana una clarísima fuente en la que se colocó la urna de mármol para conmemorar el prodigio.

Desde aquella fecha datan las célebres peregrinaciones que suelen dirigirse al monasterio de Roncesvalles,

Lapiko konpontzalle bi

—Agoa garbitzeco
naiz ta moskörtu egiñ,
atara dagiyala
bezte... azumberdi.
—Mari Martin; azko da.
Ez eran larregi.
—Azunbre bat erandot
nik, ta zuk barriz, bi.

—Ardau saltzalleongk
atara dabènik,
ez dau eran bat baño
Joshepa Antonik.
—Egiya ez dagoala
ardau zale onik!
Azunbre bi dirala....
—“Eta ez dirala nik.”

—Pichar mutur motzetik
zeinbat eran aldi
egindozuzan, jakin,
ezindeike garbi.
—Kontuetan badakit
neuretzako lagiñ.
—Nik bat bat nik ta zuk bat,
Orra biyok bardifiñ.

BONIFAZIO LACHA ETA AGIRRE.

SECCIÓN AMENA

Dos mendigos se presentan juntos ante una puerta.
—¿A cual de los dos—dice la criada—debo dar estos diez céntimos?

El primer mendigo (con exquisita galantería):

—A mi compañero. Yo abandono este barrio, y hoy me dedico á presentar este amigo á mis clientes.

En la escuela.

Maestro.—¿Donde está Inglaterra?

Discipulo.—A punto fijo no sé, pero debe estar cerca de mi casa, porque siempre que llaman á la puerta, dice mi papá:

—Ahí está un inglés! ¡Y como llegan tantos!

El tío Hector, calvo como un huevo y aburrido como un día de lluvia, abruma á Pepito con sus consejos.

—Haz esto; haz lo de más allá.

Un día el chico, agotada ya la paciencia, le dice pasándose los dedos por entre los espesos bucles de su cabellera:

—Pues mira, haz tú esto.

YAMOS, CRIOLLO!

(RETOUR DU LAITIER)

Et le laitier anime sa bête: “Vamos, Criollo! trois lieues encore; un temps de galop! Va!”

Et les voilà qui volent dans la plaine.

“Tu t'es vaillamment comporté aujourd'hui, comme toujours du reste, mon bon cheval

“Et l'on t'appelle Poil-d'ours! ma brave bête, et ce sont ces jockeys poitrinaires, qui, juchés sur leurs coursiers étiques, nous daubent sur notre passage. *Debut biscarrai* sachez-le bien, je m'éloigne parfois de vous par prudence, jockeys minuscules, bien que crevant de rage dans ma peau, pour ne pas vous enlever de votre selle et vous lancer, à tour de bras, dans l'espace comme une pelote.

“Vamos, Criollo!

“Eh bien! mettez-vous donc là, nom d'un taureau! je vous défie tous tant que vous êtes, pour les trois lieues qui me restent à parcourir; tous, entendez-vous, sur Poil-d'ours.

“Et pourtant sa journée a été rude; il a franchi des marais, traversé des *lagunas*; il s'est enfoncé dans des bourbiers jusqu'au poitrail; il a été fouetté par l'ouragan, aveuglé par la poussière, rôti par le soleil...

“N'importe! Alignez-vous! Trois lieues: Poil-d'ours vous défie.

“Vamos, Criollo!

"Sortez de vos écuries sur vos chevaux bien bouchonnés et bien sanglés, jockeys rabougris, vous qui, tout mouillés, avec selle et bridons, pesez un peu moins que mes deux bottes... N'importe la différence de poids! Je veux vous la donner belle! Alignez-vous!"

"Vamos, Criollo!"

"Et mon enjeu sera double, jockey: Ma tête de Cantabro contre la tête de Mirmidon—je te la donne toujours belle—et mon Poil-d'ours, qui vole avec moi, comme une flèche, contre ton Poil-luisant qui s'aplatirait sous mon poids, comme une vessie."

"Vamos, Criollo!"

"Alignez-vous sur vos rossards payés vingt mille piastres, sur vos carcans à courte haléne, essoufflés et rendus dans un tour d'hippodrome et venus tout exprès d'Angleterre pour améliorer la race! Mille millions de biagues du diable! Voici Poil-d'ours, qui ne m'a coûté que quarante misérables patacons; un cheval de fond, lui, s'il en fût; un pur Pampéen, élevé à la diable, en plein air, sans avoine et sans soin sec... N'importe! Poil-d'ours se promet de vous donner le pion."

"Alignez-vous donc, vous les importés d'Angleterre! Vous les importants! Mille milliards de cornes du diable, arrivez donc, petits crevés!"

"Vamos, vamos, Criollo!"

Et le cheval, flayant sa prairie, les oreilles droites, les naseaux ouverts, hanchait la Pampa, acrobata de luciolas, dans cette admirable nuit, sous ce ciel constellé et ces étoiles flantes, esportant, comme un enfant, dans un galop final, effroné, son crâne Ekuation.

FÉLIX IMART.

Buenos Aires, Julio de 1908.

ACTUALIDAD



—Y... ¿qué dicen por allá?

—Meter que están haciendo morro terreno nuestro.

NOTAS LOCALES

El explorador Ibarreta.—La prensa de Buenos Aires anuncia la muerte de este anónimo ingeniero bilbaíno, víctima de su curiosidad científica. Parece que ha sido asesinado por los indios tobas al querer remontar las aguas del Pilcomayo. La noticia no ha sido aun confirmada; pero todos los indicios hacen suponer que sea cierta.

La vida de Ibarreta es, al par que meritoria, sumamente curiosa, pudiendo considerarse como una síntesis del valor humano. La daremos á conocer en el próximo número, deseando poder comunicar entonces á nuestros lectores la no confirmación de la noticia acerca de su muerte, que hoy corre con visos de triste verdad.

Centro Navarro.—Hoy celebra esta sociedad una interesante velada literario-musical y baile familiar, en conmemoración de San Fermín, patron de Navarra.

El programa es el siguiente:

1.º *Sinfonía*, por la Rondalla.

2.º *La mujer considerada como el primer factor del progreso humano*, disertación por el señor Hipólito G. de Andoin, socio honorario de dicho Centro.

3.º *Signey Giusti*, fantasía brillante de la ópera "Marta", ejecutada al piano por una distinguida señorita.

4.º *Número de concierto*, piano y canto, por dos notables profesores.

5.º Estreno de la jocosa y divertida peti-pieza titulada: *El amor y el interés*, escrita expresamente y dedicada á nuestro Centro por el distinguido consocio don Hipólito G. de Andoin, desempeñada por las inteligentes niñas J. Eslava y E. Noqué y los niños M. Ochoa é I. Laurenz.

6.º *Moraima*, ejecutada á piano y bandurrias por un señor consocio y el señor director de la Rondalla.

7.º Discurso de "actualidad", por el meritorio consocio don Bernardino Noguera.

8.º *Baile familiar*, por la Rondalla.

"España y Norte-América."—Con este título acaba de publicar el señor Moner Sans un interesante folleto en el cual estudia la causa de la guerra entre los dos países. El autor da una prueba de su patriotismo dedicando á la suscripción nacional el importe de lo que produzca la obra.

Agradecemos al distinguido escritor el ejemplar que nos ha remitido.

"Páginas de mi diario".—Este es el título de una colección de amenos cuentos publicados bajo el pseudónimo de *Yorik*, quien revela buenas condiciones para el cultivo de este género de literatura.

Rifa de Tucumán.—La Junta local ha pasado la siguiente circular: "*Prórroga de la rifa de los 42 tomos de "I Ilustración Española y Americana," donados por el señor don Rogelio Costanti para aumentar con su producto la suscripción abierta á beneficio de España.*"

Deseando la Junta local que suscribo expendir en su totalidad los boletos emitidos para la rifa de tan valioso donativo, y careciendo del tiempo que exige la distribución y liquidación de libretas en toda la República, ha resuelto postergar dicha rifa sin perjuicio alguno para los tenedores de cédulas ó papeletas, verificándola en distinta fecha, pero siempre bajo las mismas condiciones expresadas al dorso de los boletos, ó sea en la siguiente forma:

El agraciado será el que posea el número igual al que obtenga mayor premio desde el 1001 al 2500, ambos inclusive, en la última extracción de la Lotería Nacional de Beneficencia, correspondiente al mes de Septiembre próximo venidero, en vez de la última extracción de Julio corriente, como estaba anunciado.

Caso de resultar dos ó mas números con premios iguales, será preferido el que aparezca en primer lugar en el extracto respectivo.

Se suplica á las sociedades y particulares que han aceptado la misión de distribuir boletos, acusen recibo de la presente, y devuelvan antes del 30 de Agosto los números sobrantes para poder realizar su venta en otro punto.

Tucumán, Julio 14 de 1908.—*Desiderio de Aquayo*, presidente; *Juan B. Ojeda*, secretario; *Juan M. Olalora*, tesorero.

A los Sres. Agentes y suscriptores de la campaña

Terminado ya el trimestre de suscripción el 30 de Junio, se les avisa deben cancelar sus cuentas inmediatamente, para no suspenderles el envío de la revista; pues es entendido que las suscripciones han de pagarse anticipadas, en cuya virtud suplicámostes quierán agredar el importe del trimestre que vencerá el 30 de Septiembre, fin del 5.º año.

LA ADMINISTRACIÓN.



ALAVA

En los últimos días del pasado mes, descargó una furiosa tormenta en los pueblos de la serrería de Alava, dejando arrasados la mayor parte de los sembrados. En una de aquellas localidades, la tormenta arrastró, entre las tierras de aluvión, una pareja de bueyes, pereciendo ahogados. Los ríos, desbordados, arrastraban crecidos árboles. Quedaron destruidos varios molinos y otras empresas industriales, siendo muy considerables las pérdidas ocasionadas por el ciclón.

Numerosas son las personas de viso que piensan pasar este verano en la hermosa capital de Alava. Entre otras, son esperadas el ministro de Estado, duque de Almodovar del Río, conde de Bernard, marqués de Arnao, general Barrio y el doctor Bustamante, presidente del tribunal supremo de Justicia.

He aquí como describe un cronista de "La Libertad", los preparativos para el verano en Vitoria:

"La Florida se va preparando para el verano.

Y entre la exuberancia de vegetación y de follaje, que es su mayor distintivo, destacan ya los arriates de rosas, las canastillas de múltiples matices y los macizos donde campean como en paleta de pintor los colores.

El verde que sirva de fondo á esos adornos, brilla como raso, el sol, cuando las nubes se lo permiten, juega en ellos como los pájaros que saltan de rama en rama en los arbuscos, ahora cuajados de flor.

El afamado paseo va estando delicioso; solo falta que lo sepamos aprovechar y estimarlo en lo mucho que merece."

La Junta celebrada en Alava para concurrir á la subscripción nacional, dió muy buenos resultados. Inició la subscripción, la señora viuda de Urigoitia, con 5000 pesetas y 1000 mensuales mientras dure la guerra.

Se ha formado en Bilbao una sociedad entre los alaveses allí residentes, los cuales trataron de formar un casino con aditamento de cofradía y socorros mutuos, bajo la advocación de San Prudencio, patrón de Alava.

Ha fallecido en Vitoria, Sor María Ignacia Galarza, abogada hermana de la caridad, muy vinculada á la sociedad vitoriana, entre la que gozaba muchísimas simpatías por sus grandes virtudes.

En Murguía estuvieron muy concurridas y animadas las fiestas del Oro, á las cuales parece que asistió medio Vitoria.

El Ayuntamiento de Vitoria resolvió que se celebren tres grandes corridas de toros durante el mes de Agosto, con el concurso de Guerrita, Mazzantini y otros célebres matadores.

El Ayuntamiento, que en su mayoría es carlista, quiere mostrar al pueblo que no le falta buen humor en medio de las aflictivas circunstancias porque atraviesa el país.

Entre los cinco opositores presentados para los ejercicios de la plaza de salmista, vacante en la parroquia de San Pedro, de Vitoria, ha sido elegido por sus brillantes ejercicios, don Juan Elizalde y Urrutia, que tenía igual cargo en la parroquia de Salinas de Leniz, en Guipúzcoa.

Según noticias de esta provincia, los campos presentan un magnífico aspecto, reinando además un tiempo muy favorable para los sembrados.

REGION VASCO-FRANCESA

En Bayona, en la iglesia parroquial de San Andrés, han comenzado importantísimos trabajos de *contrafundación* de la misma, ó sea el comienzo de la desmontación de sus cimientos y la reconstrucción de las fábricas de abajo arriba.

Dicha iglesia había empezado á agrietarse por haber flaqueado los cimientos, minados á causa de las filtraciones de los ríos Adur y Nive, resultando la base pantanosa, motivo por el cual no habrá mas remedio que derribar el edificio y reconstruirlo, á no ser que se quisiese llevar á cabo el difícil cuanto costoso trabajo de la *contrafundación* que tan excelentes resultados ha dado en todas las catedrales oquiales de Francia, donde se han llevado á efecto en estos últimos años.

Actualmente, los obreros se ocupan en poner á la vista interior y exteriormente los muros y pilastras de las tres naves, dejando para más adelante los trabajos de recontrafundación de las torres.

Así, se espera que, para mediados de 1899, podrán volver á ser utilizadas para el culto, la nave central y tambien parte de las laterales.

Los principales arquitectos é ingenieros de Francia han sido consultados por el Ayuntamiento de Bayona, y tras minucioso exámen y prueba, se ha decidido la construcción de San Andrés de "abajo arriba."

Por ser esta clase de obras poco frecuentes, tanto en España y Francia, por lo difícil y costoso, presentan gran interés arquitectónico y arqueológico.

A juzgar por las noticias de Saint-Jean-Pied-de-Port la sección del puente en construcción de Ossés á San Juan de Pied de Port, no será difícil que se inaugure para el próximo mes de Setiembre.

Dice el "Journal de Saint Palais", que los agricultores están muy preocupados de la situación que atraviesa aquella comarca con motivo de la suba de artículos á causa del cambio sobre España.

—Durante la primera quincena del mes pasado entraron de España 21.540 carneros, y en el resto del mes alcanzaba el número de entradas á 101.711 cabezas.

—Refiere el mismo periódico que los envíos de trigo de Nueva York recibidos en Francia últimamente suben á 375.000 quintales métricos, (quintales de 100 kilos.)

En Saint Jean de Luz tuvo lugar el día de San Juan una magnífica fiesta religiosa en la que tomó parte la "Schola Cantorum", de dicha localidad compuesta de 55 ejecutantes bajo la hábil dirección del presbítero Sr. Flément. Esta sociedad que data solamente de 15 meses á esta parte, ha merecido los mas calurosos elogios por parte del señor Charles Bordes eminente director de los cantores de San Gervasio, y de otras eminencias musicales.

Los días sucesivos 25, 26, 27 y 28 celebraron grandes fiestas en medio de la mayor animación.

HASPARREN.—Tambien en este pueblo hubo animadísimas fiestas los días 26, 27, 28 y 29 de Junio próximo pasado. Inauguró dichas fiestas una numerosa retreta, y á continuación, grandes carreras, cucañas, conciertos, partidos de pelotas y otras diversiones agradables.

Una banda de música compuesta de excelentes ejecutantes de "l'Harmonie des Enfants de Biarritz", bajo la acertada dirección del señor Fauthoux, amenizó las fiestas con escogidas piezas de su numeroso repertorio.

BAYONA.—Ante numerosa concurrencia de invitados tuvo lugar el mes pasado en la catedral de Bayona, la ceremonia del enlace de la señorita René Lagelouze, con uno de los más distinguidos oficiales del 34 de línea, señor Dewatre.

SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE.—En este pueblo tuvieron lugar en los primeros días de Julio unas fiestas euskaras fundadas por el vascofilo señor Abadie, con un interesante programa y valiosos premios.

Amenizó tan interesantes fiestas la sociedad musical "Peron", de Bayona.

GUIPUZCOA

Ha fallecido en San Sebastián, don Benito Gamar, notable escritor republicano, hombre queridísimo en todo el país. En "La Voz de Guipúzcoa" hemos visto el recuerdo que varios escritores vascos dedican á su memoria, distinguiéndose una sentida y elocuente necrología de don Angel María Castell. En uno de los próximos números nos ocuparemos de la personalidad del malogrado don Benito Gamar.

Formarán la colonia veraniega de Zarauz, entre otras personas de viso, las duquesas de la Unión de Cuba, Lécera y Granada de Egea; las marquesas de Villadarias, Aguilafuente, Linares, Hoyo, Villatoya, Squilache, Santillano y Navamorcuende; las condesas de Aguilar de Ynestrillas, Santiago de Cuba, Orgaz y Sabradíel; la vizcondesa de Valderro, las familias de los representantes de Alemania, Italia y Portugal.

Ormaiztegui es otro de los pueblos donde mayor concurrencia habrá este año.

Según leemos en "La Voz de Guipúzcoa," ya tiene el popular Arana ultimada la condición de corridas para la próxima temporada.

Día 14 de Agosto, Guerrita y Reverte. Toros de Aleas.
Día 15. Guerrita y Reverte. Toros de Veragua.
Día 21. Minuto y Bombita. Toros de Espoz y Mina.
Día 28. Mazzantini y Guerra. Toros de Saltillo, escogidos:
Día 4 de Septiembre, Mazzantini y Bombita. Toros de Udaeta.

Dupuy de Lôme se prepara pasar el verano en San Sebastián. El ex-ministro español en Washington quiere entregarse al reposo después de su brillante papel como diplomático discreto.

En Zumárraga se va á construir una preciosa fuente en la calle de la Estación. Parece que será una obra importante que mejorará mucho la localidad.

El famoso balneario de Santa Agueda, donde fué muerto Cánovas, ha sido convertido en casa de Orates. Según los últimos diarios, el mes pasado ingresaron cien dementes guipuzcoanos y alaveses.

Por negarse á acatar una real orden dictada por el Ministerio de Fomento, referente al asunto del murallón de la Zurriola, han sido suspendidos en sus cargos, dieciocho concejales del Ayuntamiento de San Sebastián, siendo nombrados otros tantos para sustituirlos.

Este asunto promete ser ruidoso, pues entienden las autoridades locales ser una arbitrariedad la decisión del gobierno central. Enteraremos á nuestros lectores del giro que tome la cuestión.

Según "La Voz de Guipúzcoa," eran muy solicitados los obreros vascongados para los trabajos que los ingleses están realizando en Gibraltar.

Dicen de Andoain, que en la planta baja de la casa número 22 de la calle de Zumea, de aquella villa, José Esteban Arbelaz, de 73 años, y su esposa Juana Mendiluce, de 63, tienen una tienda de comestibles.

Al limpiar el mostrador, cayó al suelo un revólver de 5 tiros, que dejó su hijo Quiterio al venirse á la República Argentina hace meses.

Al ver la criada Usambela el citado instrumento, le llamó la atención, y tomándolo en las manos, exclamó:

—¡Qué cosas fabrican los hombres para matarse! ¿Qué operación habrá que hacer para que salga el tiro?

Y el pobre viejo Arbelaz, en la creencia de que estaba descargado, la enseñó como se tira al gatillo; ejecutó la Usambela, disparó, y le incrustó la bala en la frente al infeliz Arbelaz.

El general Murga, hijo de Guipúzcoa, ha sido agraciado con la cruz de San Hermenegildo.

Durante el mes de Abril se exportaron de las fábricas de Guipúzcoa, 18,529 armas de fuego, la mayor parte procedentes de las armerías de Eibar.

Entre otras notables personalidades, hallábase el mes pasado veraneando en Zarauz, el opulento banquero de París, Mr. Miljaus.

La duquesa de Villahermosa se propone pasar el verano en su posesión de Jun Torrea (Azcoitia), famosa quinta por que fué cantada por la delicada inspiración del gran Zorrilla.

Un reputado escritor y cronista de las provincias vascongadas, está escribiendo una obra que seguramente llamará mucho la atención. Titúlase *De mi país*, y contendrá impresiones históricas y literarias sobre Alava, Guipúzcoa y Vizcaya. Además, tiene en preparación dos tomos con destino á la popular Biblioteca Bascongada, que con tanto aplauso dirige don Fermín Herrán.

Sigue confirmandose, según los últimos diarios llegados, la noticia de que la Corte no irá este año á San Sebastián, en vista de la grave situación porque atraviesa el país. Parece definitivo que pasará los meses de estío en la Granja. Conviene recordar que en la Granja han sufrido los monarcas los peores ratos de su reinado.

NAVARRA

Siguen abundando las buenas noticias que ya dábamos e el número pasado, sobre las operaciones de vinos navarro. en Burdeos. Según "La Gironde," los últimos arribos fueron muy importantes. En la última semana del mes pasado, llegaron á 10.000 las pipas vendidas.

En París también se hicieron importantes operaciones sobre vinos blancos de Navarra, alcanzando un precio de 33 á 37 francos el hectólitro. Asegura el citado colega bordelés, que una vez bajen en París los derechos de entrada, de 18 francos á 13, según un proyecto reciente, crecerán las operaciones, encontrarán allí un gran mercado los vinos finos que se producen en algunas comarcas de la ribera.

Varios cosecheros navarros han comenzado á hacer algunas operaciones en trigos con Alemania. Es un mercado nuevo para los productos de Navarra que quizás tome mayores proporciones, dado el aprecio en que parece se tiene allí á nuestros granos.

Los famosos gaiteros de Estella han reñido. En los diarios de Guipúzcoa hemos visto una polémica entre Elizaga y Romano, que son los que componían la sociedad gaitera; polémica en que cada uno de ellos aduce el mejor derecho para, en unión del nuevo compañero que cada cual ha tomado, seguir llamándose *Los gaiteros de Estella*, rubro musical que goza de gran prestigio. La disputa se ha producido á consecuencia de haber sido solicitados *Los gaiteros de Estella* para las romerías de Eibar. Elizaga iría con su nuevo compañero, y entonces dijo Romano que no eran *Los gaiteros de Estella*.

El otro dijo que sí eran, puesto que él era la mitad de la asociación gaitera. Protestó Romano y volvió á protestar Elizaga; en fin, un lío de gaitas. Lo que hay, en resumidas cuentas, es que hoy, en lugar de dos, son cuatro *Los gaiteros de Estella*, y como los cuatro son buenos, incluso Romano, cuyo nombre es algo extraño para gaitero, no cabe sino felicitarse por el aumento de las dos gaitas nuevas.

En Orbaiceta se ha celebrado con toda solemnidad el acto de bendecir una nueva campana de peso de 70 arrobas.

Ha ingresado en el convento de capuchinos de Lecaro (Navarra) el joven Simón Oribe Echevarría, natural de Bilbao.

En Valtierra se reunieron veinte mayores contribuyentes, á fin de acordar la manera de favorecer á la clase obrera. Conviniere en fijar el precio del pan, comprometiéndose á sostenerlo á su propio costo en caso de una subida de este artículo. Los obreros, como es de suponerse, quedaron muy agradecidos de este rasgo de filantropía.

Los campos de Corella y de Viana, según las últimas noticias, presentan un aspecto halagüeño, debido á las abundantes lluvias caídas el mes pasado. Parece que la cosecha se presenta excelente.

En el valle de Odieta se celebró con gran concurrencia, la romería de San Urbano. De Guipúzcoa asistió numeroso público. El programa de festejos fué muy ameno, no faltando los tradicionales bailes á la usanza del país.

El concejo del pueblo de Arre, resolvió suspender este año las romerías, en vista de los momentos aflictivos porque atraviesa la nación. Es el único pueblo de Navarra que ha manifestado en esta forma su condolencia.

Han surgido algunas disidencias entre la Diputación y el Ayuntamiento de Pamplona sobre impuestos municipales. Según los últimos periódicos, se hacían trabajos para conciliar á las dos corporaciones.

El director de "El Eco de Navarra," don Nicanor Espoz, que hajo el pseudónimo de José escribe muy interesantes crónicas en su diario, se hallaba el mes pasado viajando por Portugal, de cuyo país ha escrito varias correspondencias muy amenas é instructivas en lo que se refiere á sociología, artes, política, etc., etc., del pueblo portugués.

En Ujué, Fustiñana y Uztarroz y otros pueblos, se han celebrado diversas fiestas para allegar fondos destinados á la suscripción nacional, habiendo dado muy buen resultado la recaudación.

VIZCAYA

Ha llegado á Lequeitio, que regresa enfermo de Filipinas el soldado Juan Mendezona, natural de dicha villa.

Han fallecido en la Habana los soldados Carlos Hermay, natural de Carranza; Ramon Ave Gorostiza, Benito Uria Arutimiasena, de Amoroto.

En Pinar del Rio: Luis Inza Landejo.
Descansen en paz.

En Junio último ha habido en Vizcaya una baja de valores en rentas del Estado de 497.931,92 pesetas.

De ellas corresponden á Aduanas 450.946,85 y 87.006,47 en las contribuciones indirectas.

El resto de la baja corresponde á tarifas de viajeros, propiedades, rentas y recursos del Tesoro.

En cambio, aunque pequeñas é insignificantes, ha habido aumento en minas, cédulas, impuestos sobre sueldos y pagos del Estado, contribuciones directas, monopolios, propiedades, rentas, redención del servicio militar y recargos transitorios.

El Juzgado de instrucción de Marquina llama y emplaza á todos los que se consideren con derecho á los bienes quedados al fallecimiento de don Manuel Antonio de Cortabitarte y Uribarren, natural de Lequeitio.

El 30 de Junio se han hecho en Bilbao con el mejor resultado, las pruebas oficiales de las baterías emplazadas en Algorta y Serantes para defensa de aquel puerto.

A ellas asistieron el comandante general de ingenieros, los generales Aguilar y Porras y varios oficiales del ejército y de la armada.

Todos quedaron muy satisfechos de la prueba.

El material de dicha batería será adquirido con fondo de la suscripción proyectada al efecto por la diputación de la provincia, el ayuntamiento de Bilbao y el centro minero.

Se esperan 20 cañones modernos de gran alcance para emplazarlos rápidamente.

Dicen de Ortuella que se han empezado á abrir los cimientos para el nuevo edificio de escuela de párvulos que vá á construirse en aquella localidad y cuyas obras estaban presupuestadas en catorce mil y pico de pesetas.

En Portugalete se ha formado un bonito Orfeon el cual cantó por 1.^a vez el día de San Juan en la plaza de dicha villa, acertadamente dirigido por el inteligente profesor don Gerardo Butron.

El programa fué el siguiente: Ainguerua, Marichu nora Suas, Pello Josephe, Frascu Chomin, Ayoribegui ederrak, Mes de Abril, (Rillé); Aquelarre (ó reunion de brujas), (Lanoy) y Guernika, (Zavala).

La numerosa concurrencia que le escuchaba con entusiasmo le premió diferentes veces con sus aplausos.

Para la suscripción nacional han ingresado en la Tesorería de la Excm. Diputación; el ayuntamiento de Lequeitio 2500 pesetas y el vecindario de aquella villa 2.665,15; el ayuntamiento de Elanchove 1000 y el vecindario de aquella localidad 647,50.

Han contraído matrimonio en Bilbao la bella señorita doña Maria de Maruri y el abogado don Andrés de Isasi, primogénito del señor Marqués de Barambio.

En una explosión ocurrida á mediados del mes pasado en la fábrica de pólvora de "Santa Bárbara" de Lugones (Asturias), entre los que murieron por efecto de la explosión está el químico, jefe del taller, don Castor Berástogui, natural de Arrigorriaga, joven de 22 años de edad.

Han sido nombrados soldados del cuerpo de forales de Vizcaya los individuos José Ramon Azeuónaga Arregui, José Olazar Barrundia, Venancio Gimenez Monasterio, Indalecio Guillermo Moya, Valentin Diaz Yuguercs, Benito Idígoras Arteaga, Timoteo Eguiluz Astondoa y Antonio Susaeta Perez, naturales los siete primeros de esta provincia, y el último de la de Alava.

Procedentes de Londres llegaron á fines del pasado mes á Bilbao el capitán y 6 marineros del vapor "Rita," que, como recordarán nuestros lectores, fué apresado por la escuadra yanqui.

Todos los marinos son naturales de Pedernales (Vizcaya). Parece que, á las pocas horas de salir del puerto de Saint Thomas, con víveres para Puerto Rico, se encontraron con los buques yanquis, los cuales les hicieron seis disparos que causaron algunas averías en el "Rita."

Los tripulantes, que no contaban con medios de defensa, se rindieron.

El buque fué conducido á Charleston, donde les robaron cuanto poseían.

Las autoridades yanquis les autorizaron para que regresaran á Europa, pero no se les devolvió el dinero que les robaron.

La casa armadora salió fiadora de los marinos vizcainos, los cuales consiguieron así volver á su país.

Las autoridades yanquis han puesto á la venta el "Rita," que fué declarado buena presa.

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Florentina Urigüen, Gervasia Otamendi, María Jesús Aréchaga, María Bringas, Josefa Aizpuru; Sres. Ruperto Mendivil, Primitivo Zubizarreta, Daniel Goicoechea, Fernando Zárate.



GURIOSIDADES

La friolera de 6.000.000 de francos se gastan anualmente en Europa en bebidas alcohólicas.

El censo de población verificado el día 31 de Diciembre último, ha dado el siguiente resultado:

Población total de España, 18 millones de habitantes próximamente, en los cuales hay 25.000 profesores y 44.000 profesoras, 38.000 individuos que ejercen la medicina, 1.177 hombres y 732 mujeres que se dedican á la literatura.

Según la estadística de la tesorería general de España, los gastos hechos hasta la fecha para la guerra de Cuba, ascienden á 800.000.000 de pesetas.

Soldado fallecido.—En la guerra con los yanquis ha sido muerto el soldado, hijo de Bilbao, Avelino Gaztañagogeascoa-suyurrutabarquin. Por lo visto, el pobre soldado no tenía una coraza tan espesa como largo su apellido.

MEMORIAS DE GAYARRE

(Continuación)

XXXIX

Nápoles 4 de Julio de 1889.

"Querido Julio.

"Hace ocho días llegamos á la bella *Napoli*, donde me encuentro perfectamente. Tenía miedo de que el calor fuese demasiado fuerte, pero ocurre todo lo contrario; hace una temperatura deliciosa, y está esto que es una maravilla: lo único que siento es que no podré permanecer aquí hasta mediados del corriente.

"En Roma pasé ocho días con el buen amigo Mariano Benlliure y demás artistas de la colonia. Hemos hablado mucho de tí, al mismo tiempo que me concluía el busto para llevarlo á la fundición, y á esta hora estará ya fundida y terminada mi efígie en bronce.

"En Milán estuve también algunos días; pero allí me cansé pronto. Aquí estoy muy bien. Valentín va con Angel á ver todo lo visitable, salen por la mañana y vuelven á media noche. Yo lo paso perfectamente con los buenos amigos que aquí tengo. Almuerzo en el café; por la tarde vamos á comer á Possilippo, y á la noche nos metemos en el teatro á oír la ópera *Orfeo*, de Gluk, escrita hace ciento cincuenta años, y que se mantiene tan fresca que da gusto el oírlo. No la ejecutan muy bien, que digamos, y á pesar de eso encanta. Añade á esto que el público napolitano es muy hospitalario para los maestros extranjeros, y sobre todo para los antiguos: lo contrario de otros grandes teatros, donde no gustan más óperas que las de mucho ruido, sin mirar la calidad. Y se comprende esto, porque el meridional es más delicado en sus gustos, y eso en nada se conoce tanto como en la música. Pero caigo en la cuenta de que escribo demasiado de óperas.

"Hacia el 20 visitaré la Exposición de Paris, y, conforme te dije, telegrafiaré en qué hotel estoy, por si puedes arreglar las cosas de manera que nos encontremos aquí para visitar ese magnífico Certámen, que será digno de la gran nación francesa.

"Valentín me encarga muchos recuerdos para ti y los de casa, y cuanto quieras de tu mejor amigo

"JULIÁN."

Así me escribía el cariñoso amigo en primeros de Julio del año 89, y á mediados del mes llegaba yo á

la capital de Francia, donde le encontré con su sobrino Valentín.

El mismo día de mi llegada, recuerdo que tuvimos una gran *soirée* en casa de la distinguida artista española Elena Sanz, y después de comer se improvisó un concierto. En él se mostraba Gayarre perfectamente de salud y de voz.

Durante nuestra permanencia en Paris, apenas si salíamos del recinto de la Exposición.

¡Qué alegres días los allí pasados, en compañía de la hermosa J... y de la distinguida madama...! Pero al hablar de esto hay que decirle á la pluma lo que el duque Alfonso á la Borgia:

Guay se, te sfugge un moto!

Después de haber visto bien la Exposición, proyectábamos un viaje por Holanda, aunque Julián quiso tomar antes las aguas de Luchon, para acabar de afirmar su salud.

—Pues qué, ¿sientes algo?—le pregunté,

—No; pero bueno es tomar precauciones para el invierno.

Fuimos, pues, á Bagnères de Luchon Gayarre y yo, quedando en volver á Paris para reunirnos á otros amigos y emprender el proyectado viaje á Holanda.

Una vez en Bagnères de Luchon, comenzó Gayarre á tomar las aguas y... á ponerse triste.

Sin que supiéramos la causa, caía en unos accesos de melancolía que le duraban mucho tiempo.

Generalmente, después de almorzar dábamos grandes paseos por aquellas montañas vecinas, que duraban hasta el caer de la tarde.

Julián fué toda su vida grande amigo de andar mucho y de no estarse quieto ni descansado apenas; era un verdadero andarín.

En estos paseos observé desde el primer día que apenas nos alejábamos del pueblo, después de un largo silencio empezaba siempre su conversación con estas ó parecidas palabras:

—Mira, Julio, si llego yo á faltar, es menester que hagas... (y aquí me daba sus instrucciones para el caso de que le ocurriera una desgracia).

Otras veces decía:

—Cuando yo me muera...

Al principio no me fijé; pero esta misma conversación volvió á sacármela diferentes días, hasta que uno de ellos no pude menos de exclamar:

—¡Pero, hombre, Julián! ¿Hemos venido á Luchon para hablar de muertes?

—No—me contestó con acento entre indiferente y triste;—pero bueno es pensar en todo. ¿Quién sabe lo que puede suceder!

Yo le oía, observaba su tristeza y procuraba distraerle cambiando la conversación; pero nada, siempre lo mismo. ¿Presentir algo?

Un día caminábamos por la falda de una montaña, con objeto de llegar á la cumbre, y Gayarre comenzó á subir aquella cuesta á paso ligero y cantando al mismo tiempo á toda voz *La Africana*.

—Voy á ver como están los pulmones—me dijo.

Yo no podía seguir el paso que llevaba, y quedé algo detrás, caminando despacio y oyéndole cantar. No le veía.

De repente cesó el canto, y oí que con voz entrecortada y anhelante llamaba: ¡Julio! ¡Julio!

Corrí precipitadamente y sobresaltado al oírlo: tales eran sus voces.

Quando llegué al sitio donde se encontraba, le hallé recostado en el tronco de un árbol, amoratado, desencajado, frío, y que apenas podía respirar ni hablar, mirándome fijamente.

Yo no sabía qué hacer. Le desabroché el chaleco y comencé con mi sombrero á darle aire en la cara.

—¿Pero qué es eso? ¿qué tienes? ¿qué te ha dado?—le preguntaba.

—Nada: no hay que apurarse, no es nada—me contestó después de un buen rato.—Ya va pasando.

Y, en efecto, observé que volvía al rostro su color natural, y que sudaba mucho por la cabeza.